

РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Магнит AutoPhone

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

HoD Quality Management System

(должность/position)

Jan Knittel

(имя/name)

ir. g. - [signature]

(подпись/signature)



М.П. / Stamp

2017

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

VP international markets

(должность/position)

Nicolai Fischer

(имя/name)

i. f. [signature]

(подпись/signature)



М.П. / Stamp

2017

URNr. S2499 / 17 -cw-

Hiermit beglaubige ich die Echtheit der
vorstehenden, vor mir vollzogenen
Unterschriften von

Herewith, I certify the foregoing
signatures, signed before me, of

1. Jan **Knittel**,
geboren am / born on 30.11.1974,
und / and
2. Nicolai **Fischer**,
geboren am / born on 18.07.1976,
Sivantos GmbH, Erlangen.

Die Personen sind persönlich bekannt. The individuals are personally known.

Erlangen, den 20. November 2017
Erlangen, this 20th day of November, 2017




Dr. Roland Schwanecke,
Notar/Notary in Erlangen/Germany

Наименование изделия

Магнит AutoPhone.

Назначение

Магнит AutoPhone предназначен для совместного использования со слуховыми цифровыми аппаратами производства Sivantos GmbH для генерации магнитного поля телефонной трубки, которое является достаточно мощным для активации функции AutoPhone.

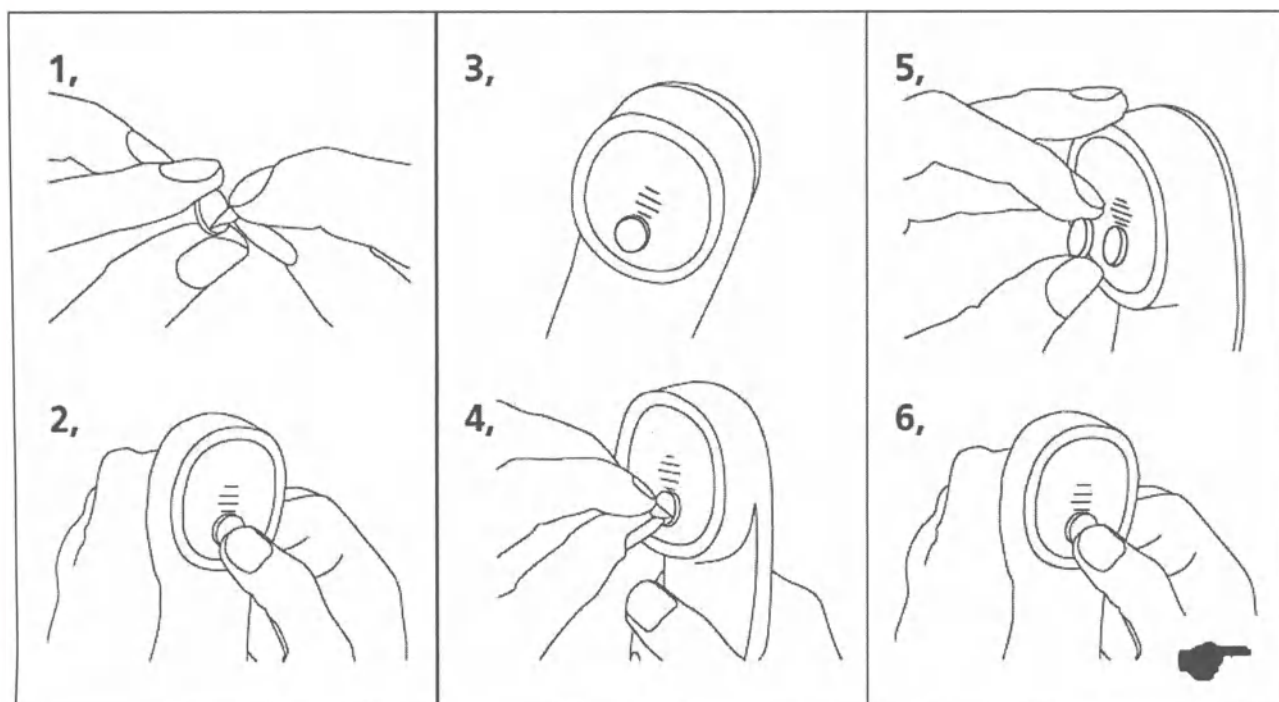
Основные технические характеристики

Диаметр:	13 мм
Толщина:	0,9 мм
Направление намагничивания:	толщина
Покрытие:	Эпоксидная смола (черный)
Обратная магнитная проницаемость:	$\mu_r = 1,05 \text{ G/Oe}$
Плотность:	$7,4 - 7,6 \text{ г/см}^3$
Точка Кюри:	310°C
Макс. температура эксплуатации:	80°C (для цилиндров с отношением длины к диаметру равным 0,7, открытый поток нереверсивной потери при этих температурах $\leq 5\%$)

Образец измерения:



Максимальная напряженность поля на краях диска на расстоянии 0,3 мм: ~ 140 миллitesла.



Требование к охране окружающей среды

Изделие при использовании, транспортировке и хранении не оказывает негативного воздействия на человека и окружающую среду.

Эксплуатация, транспортировка и хранение

Магнит AutoPhone может транспортироваться всеми видами транспорта в крытых транспортных средствах в соответствии с требованиями и правилами перевозки грузов, действующих на транспорте каждого вида.

Транспортировка:

температура от -20°C до 60°C

относительная влажность воздуха от 5 до 90 %

Эксплуатация и хранение:

температура от 10°C до 40°C

относительная влажность воздуха от 10 до 80 %

Техническое обслуживание и ремонт

Перед каждым применением проводите визуальный осмотр устройства.

Если обнаружится, что те или иные компоненты нуждаются в ремонте, обратитесь к представителю технической службы.

Срок службы

Срок службы магнита составляет 5 лет.

Порядок осуществления утилизации и уничтожения

Изделие должно быть утилизировано согласно требованиям СанПин 2.1.7.2790-10 (Класс А).

Гарантийные обязательства

Компания Sivantos GmbH принимает на себя гарантийное обязательство в отношении медицинского изделия по отсутствию дефектов и соответствия заявленным производителем характеристикам в течение в течение 1 года со дня производства, при условии соблюдения правил транспортировки, хранения и эксплуатации.

Уполномоченный представитель на территории РФ

ООО «КЛС»

Российская Федерация, 125363, г. Москва, ул. Новопоселковая, д. 6, корпус 216.1, комната 58

Тел/факс: 8 (495) 946 9597

E-mail: cls.msk@gmail.com

Ян Ниттель /подпись/
Начальник департамента системы
контроля качества

/печать/: «Сивантос ГмбХ»
*Эрланген*Сивантос (Sivantos
GmbH Erlangen* Sivantos)

/подпись/
Николай Фишер
Вице-президент по внешнему
рынку.

/печать/: «Сивантос ГмбХ»
*Эрланген*Сивантос (Sivantos
GmbH Erlangen* Sivantos)

Номер в нотариальном реестре S2499/17-св.

Настоящим я удостоверяю, что поставленные подписи сделаны в моем присутствии

1. Яном Ниттелем
30.11.1974 года рождения
И

2. Николаем Фишером
18.07.1976 года рождения
«Сивантос ГмбХ», Эрланген

Личность подписантов установлена.

г. Эрланген, 20 Ноября 2017

Доктор Роланд Шванеке, Нотариус г. Эрланген/Германия
/подпись/

/печать нотариуса/

Перевод данного текста сделан мной, переводчиком Клепневым Виктором Игоревичем.

Handwritten signature

Российская Федерация

Город Москва

Тринадцатого декабря две тысячи семнадцатого года

Я, Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Клепнева Виктора Игоревича.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 15-49359

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 200 руб.



Г.Б. Акимов

Всего прошитуровано, пронумеровано
и скреплено печатью * 20 лист(а)(ов)

Нотариус

РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Зарядное устройство для аккумуляторных батарей

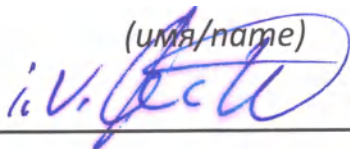
«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

HoD Quality Management System

(должность/position)

Jan Knittel

(имя/name)



(подпись/signature)



М.П. / Stamp

2017

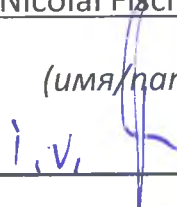
«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

VP international markets

(должность/position)

Nicolai Fischer

(имя/name)



(подпись/signature)



М.П. / Stamp

2017

S2505 / 17

URNr.

-CW-

Hiermit beglaubige ich die Echtheit der
vorstehenden, vor mir vollzogenen
Unterschriften von

Herewith, I certify the foregoing
signatures, signed before me, of

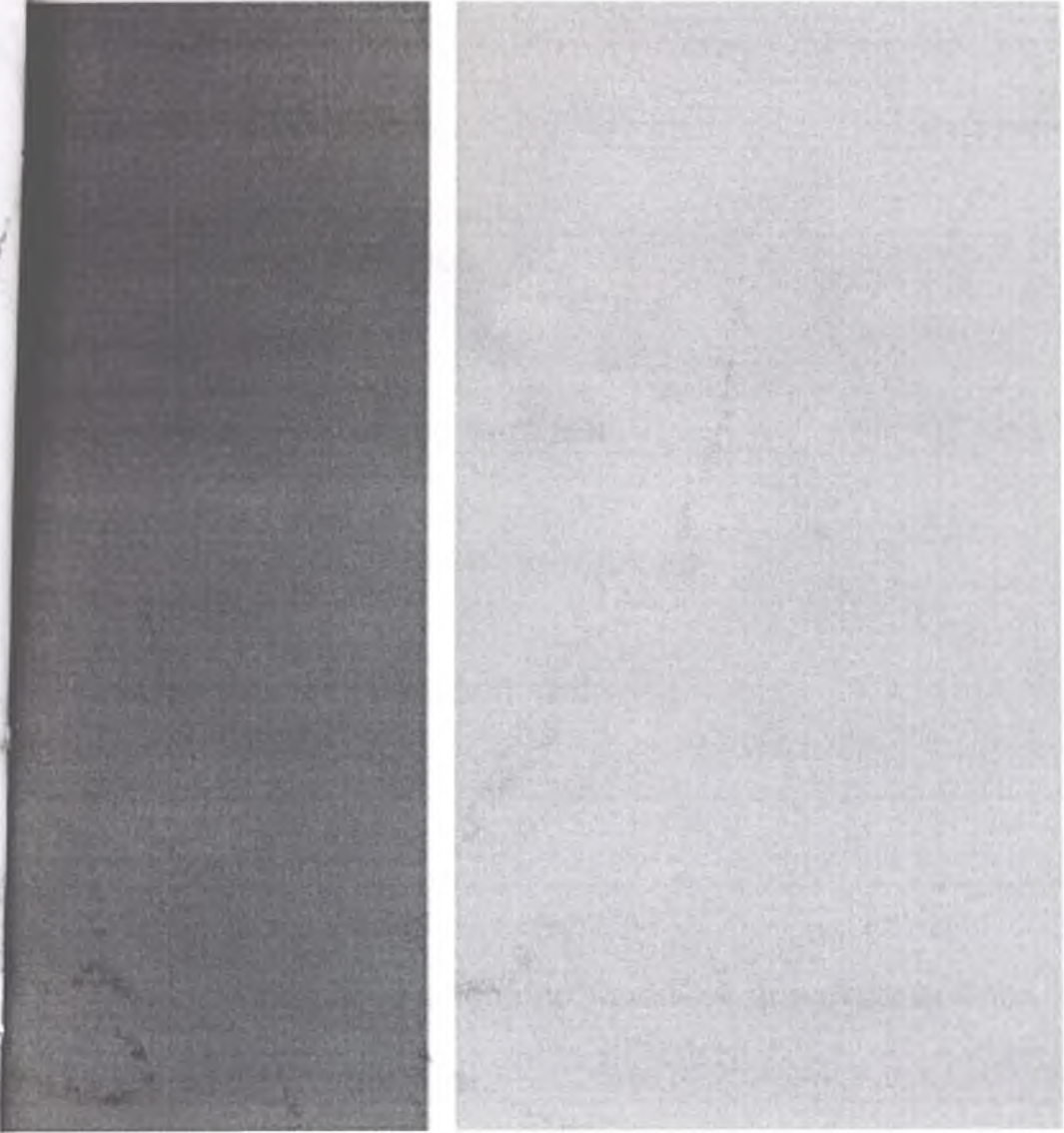
1. Jan **Knittel**,
geboren am / born on 30.11.1974,
und / and
2. Nicolai **Fischer**,
geboren am / born on 18.07.1976,
Sivantos GmbH, Erlangen.

Die Personen sind persönlich bekannt. The individuals are personally known.

Erlangen, den 20. November 2017
Erlangen, this 20th day of November, 2017



Dr. Roland Schwanecke,
Notar/Notary in Erlangen/Germany



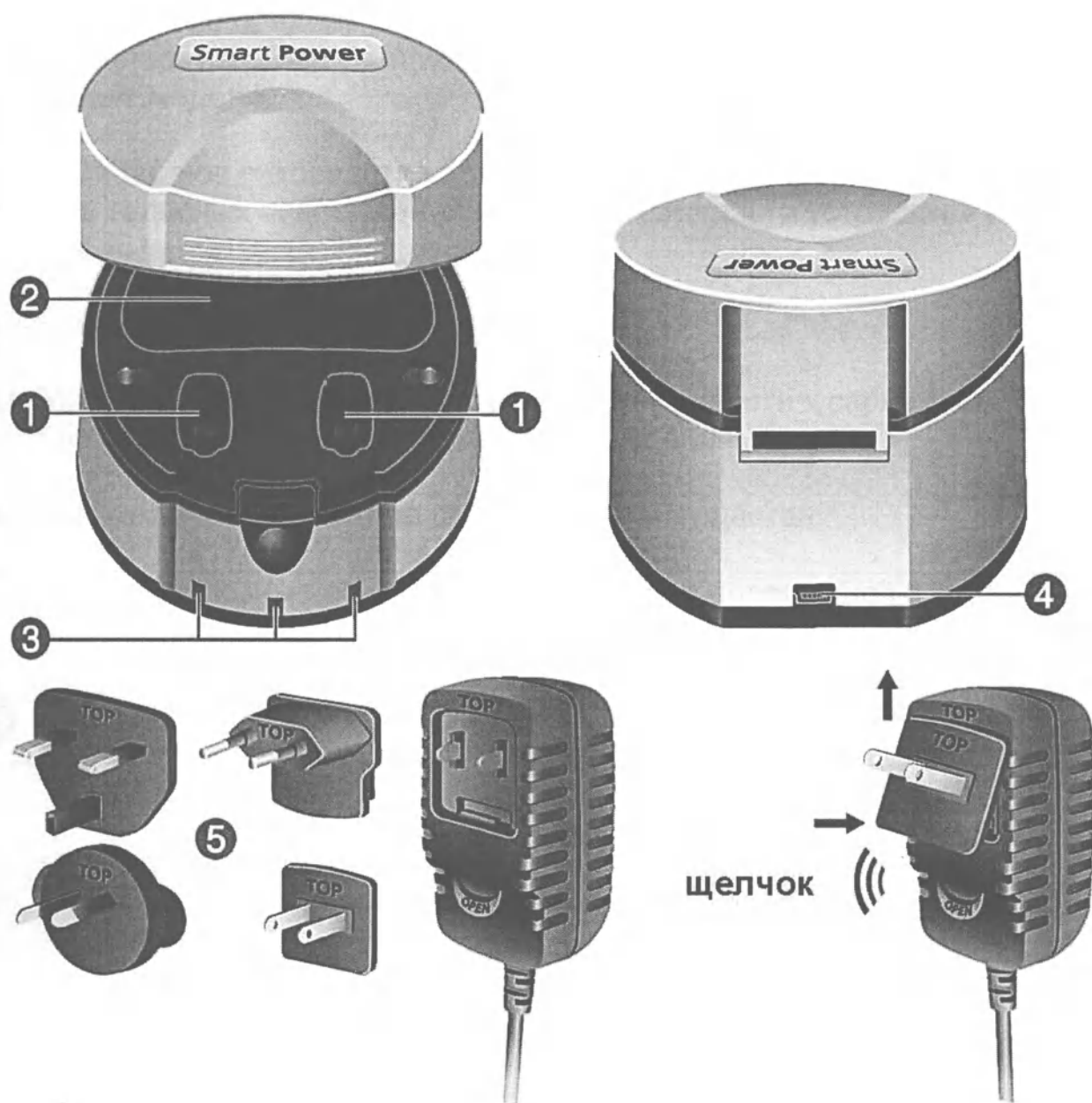
ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО

руководство пользователя

Содержание

Ваше зарядное устройство	3
Предусмотренное применение	4
Объяснение символов	4
Важные примечания	5
Примечания относительно батарей	8
Процедура зарядки	9
Условные обозначения светодиода	9
Подготовка	9
Зарядка и сушка	10
Статус зарядного устройства	11
Полезные советы для зарядки	14
Обслуживание и уход	15
Технические данные	16
Технические данные: специфический для страны блок питания	17
Информация по утилизации	18

аше зарядное устройство



- | | | | |
|---|--|---|--|
| 1 | Зарядные отсеки | 4 | Контакт для блока питания |
| 2 | Полость для компонентов ресивера, трубок и наушников | 5 | Блок питания с адаптерами, специфическими для страны |
| 3 | Светодиодные индикаторы статуса / электропитания | | |

Предусмотренное применение

Данное устройство предназначено для зарядки аккумуляторов для наших слуховых аппаратов. Ваш Специалист по вопросам слуха порекомендует вам совместимые модели.

Прочитайте данное руководство пользователя и следуйте инструкциям во избежание телесных повреждений и поломки зарядного устройства и слуховых аппаратов.

Объяснение символов

 Указывает на ситуацию, которая может привести к серьезным, средним или незначительным телесным повреждениям.

 Указывает на возможное повреждение имущества.

 Совет и полезные советы о том, как лучше обращаться с вашим устройством.

 Прочтите и выполняйте инструкции в руководстве пользователя.

ПРИМЕЧАНИЕ

Ваше устройство чувствительно к чрезмерному теплу, высокой влажности, сильным магнитным полям ($>0,1T$), рентгеновскому излучению и механическому воздействию.

- ▶ Не подвергайте ваше устройство воздействию экстремальной температуры или высокой влажности.
- ▶ Не оставляйте его под прямыми солнечными лучами.
- ▶ Не погружайте его в воду.
- ▶ Не кладите ваше устройство в микроволновую печь.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность удушения!

Устройство содержит мелкие детали, которые можно проглотить.

- ▶ Держите слуховые аппараты, батареи и аксессуары в недоступном для детей и недееспособных лиц месте.
- ▶ Если части устройства были проглочены, немедленно проконсультируйтесь с врачом или обратитесь в больницу.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность поражения электрическим током!

- ▶ Не трогайте зарядные контакты в зарядном устройстве.
- ▶ При необходимости очистки зарядного устройства отключите его от блока питания.

ОСТОРОЖНО

В случае использования несовместимых частей возникает риск неправильной работы или поломки.

- ▶ Используйте только тот блок питания и специфический для страны адаптер, которые поставляются с зарядным устройством.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность поражения электрическим током!

- ▶ Не используйте очевидно поврежденные устройства и верните их в точку продажи.

ПРИМЕЧАНИЕ

Пожалуйста, убедитесь в доступности вилки для того, чтобы при необходимости ее можно было легко вынуть из блока питания.

- Данное изделие не имеет переключателя питания. Оно включается при вставке шнура питания в розетку.
- Зарядное устройство предназначено для использования только в помещении.

ОПАСНОСТЬ

Неправильное использование аккумулятора может привести к его взрыву. Разряжающиеся химикаты могут самопроизвольно возгораться. Существует риск перегрева, взрыва и возгорания!

- ▶ Не игнорируйте красный светодиод на зарядном устройстве (см. таблицу статусов светодиода)!
- ▶ Замените аккумулятор при значительном ухудшении его работы (время непрерывной работы меньше 8 часов).
- ▶ Не пользуйтесь аккумуляторами по истечении срока годности, указанного на упаковке.
- ▶ Не пользуйтесь поврежденными или деформированными аккумуляторами.
- ▶ Не вскрывайте аккумуляторы.
- ▶ Не пользуйтесь аккумуляторами во взрывоопасной среде.
- ▶ В маловероятном случае взрыва аккумулятора держите все части подальше от огня и всех легковоспламеняющихся предметов. Возвратите части своему Специалисту по вопросам слуха для утилизации.

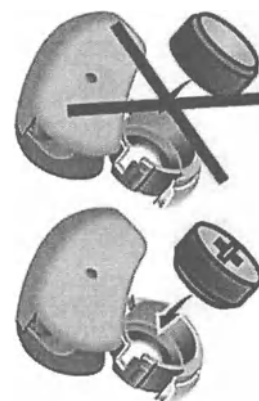
имечания относительно батарей

Используйте только те аккумуляторы, которые предоставил ваш Специалист по вопросам слуха.

С информацией о правильном типе батарей можно ознакомиться в руководстве пользователя для ваших слуховых аппаратов.

Убедитесь в том, что аккумуляторы вставлены правильно.

Перед первым использованием полностью зарядите аккумулятор.



ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Во избежание загрязнения окружающей среды, не выбрасывайте батареи в бытовой мусор.
- ▶ Перерабатывайте или утилизируйте батареи в соответствии с национальными правилами или верните их вашему Специалисту по вопросам слуха.

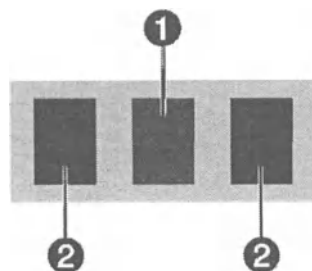
Процедура зарядки

Символьные обозначения светодиода

Светодиоды показывают статус зарядного устройства.

Светодиод питания (зеленый) указывает на подключение к блоку питания.

Светодиоды статуса (разноцветные) указывают на текущую зарядку и состояние сушки левого/правого слухового аппарата.



Подготовка

Подключите зарядное устройство к блоку питания.

Светодиод питания горит постоянным светом.

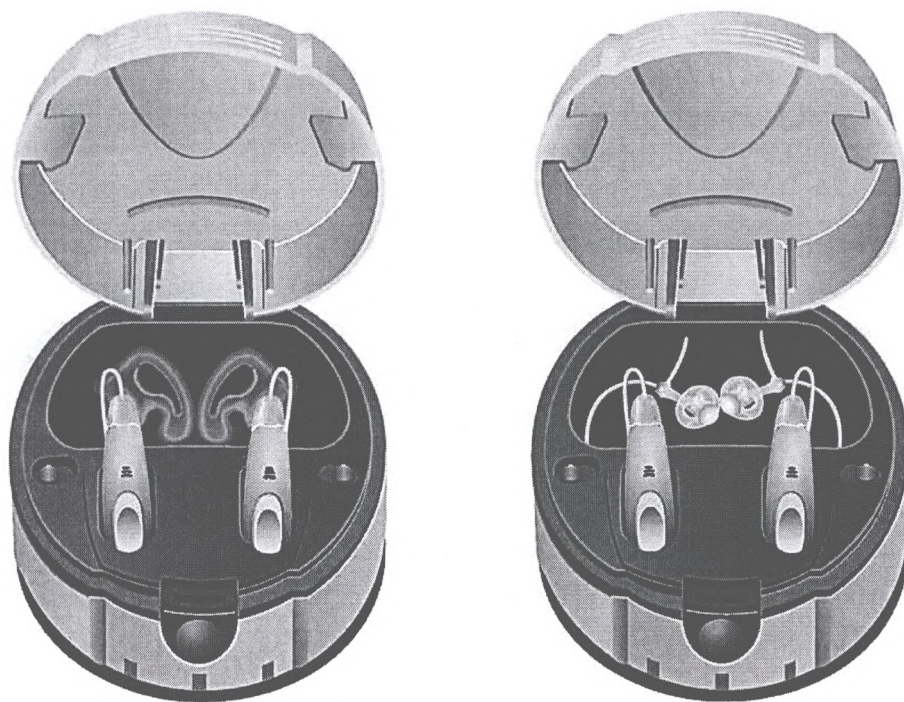
Зарядка и сушка

Слуховые аппараты сначала заряжаются, а затем сушатся.

- ▶ Нажмите на переднюю кнопку, чтобы открыть зарядное устройство и поднять крышку.
- ▶ Положите ваши слуховые аппараты в зарядные отсеки (см. рисунок).

Пожалуйста, обратите внимание на то, что правильная работа зарядного устройства возможна, только если наушники лежат, как показано на рисунке.

- ▶ Поверните наушники вовнутрь.
- ▶ Не перекрещивайте наушники.



- ▶ Закройте крышку зарядного устройства.

Слуховые аппараты автоматически выключаются, и начинается зарядка.

Светодиоды статуса мигают.

Зарядка завершена, и начался цикл сушки, когда светодиоды статуса горят постоянным светом.

Сушка завершена, когда светодиоды статуса не горят.

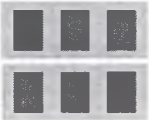
Выньте слуховые аппараты из зарядного устройства, когда в следующий раз захотите использовать их.

Проверьте, включены ли слуховые аппараты.

Статус зарядного устройства

Светодиод и состояние	Объяснение
Светодиод питания не горит 	Зарядное устройство не подключено к блоку питания. ► Проверьте, к правильному ли блоку питания подключено зарядное устройство.
Светодиод питания горит зеленым светом 	В зарядном устройстве нет слухового аппарата: Зарядное устройство подключено к блоку питания. Зарядное устройство готово к работе. Слуховые аппараты в зарядном устройстве: Процесс сушки завершен. ► Выньте слуховые аппараты из зарядного устройства, когда захотите использовать их.

Светодиод и состояние	Объяснение
Светодиоды статуса горяют зеленым светом 	Идет зарядка левого/правого слухового аппарата. ▶ Оставьте слуховой аппарат в зарядном устройстве.
Светодиоды статуса горят зеленым светом 	Зарядка левого/правого слухового аппарата завершена. Идет сушка. ▶ Оставьте слуховые аппараты в зарядном устройстве.
Светодиоды статуса горят красным светом 	Невозможно начать зарядку. В зарядном устройстве нет слуховых аппаратов: Поврежденный или неправильный вкладыш в зарядном устройстве. ▶ Попросите вашего Специалиста по вопросам слуха вставить правильный вкладыш в ваши слуховые аппараты. Слуховые аппараты в зарядном устройстве: Неправильная полярность у обоих аппаратов. ▶ Проверьте, правильно ли вставлены батареи. ▶ Проверьте, правильно ли вставлены слуховые аппараты в зарядные отсеки.

Светодиод и состояние	Объяснение
Светодиоды статуса горят красным светом 	Неправильная полярность у соответствующего слухового аппарата. ▶ Проверьте, правильно ли вставлена батарея. ▶ Проверьте, правильно ли вставлены слуховые аппараты в зарядные отсеки.
Светодиоды статуса горят красным светом 	Неправильная батарея в левом/правом слуховом аппарате. Невозможно начать зарядку. ▶ Проверьте тип батарей.
Светодиоды статуса горят оранжевым светом 	Слишком высокая внешняя температура. Процесс зарядки прерван для защиты функциональности аккумуляторов. Зарядка продолжится, когда внешняя температура упадет ниже 45°C (113°F). ▶ Положите зарядное устройство в более прохладное место.

Если у вас возникнут проблемы, проконсультируйтесь с вашим Специалистом по вопросам слуха.

Полезные советы для зарядки

Правильное обращение с вашими аккумуляторами увеличивает срок их службы.

Избегайте зарядки при температуре выше 30° C (86°F).
Это сокращает срок службы батареи.

Аккумулятора нет эффекта памяти.

Заряжайте батарею на регулярной основе (т.е. один раз в день), чтобы она никогда не разряжалась полностью.

Цикл зарядки длится около 6 часов, а последующий цикл сушки – в течение 2 часов (итого 8 часов).

Если вы вынете слуховые аппараты до окончания цикла зарядки, время их работы может оказаться короче обычного.

ПРИМЕЧАНИЕ

После глубокой разрядки аккумулятор становится неисправным или непригодным.

- ▶ Оставляйте слуховые аппараты в зарядном устройстве, только когда зарядное устройство подключено к блоку питания.
- ▶ Вынимайте аккумуляторы из слуховых аппаратов, если не собираетесь пользоваться ими в течение нескольких дней. Перед этим заряжайте аккумулятор.

ПРИМЕЧАНИЕ

Растворители разрушают зарядное устройство.

- ▶ Не стерилизуйте и не дезинфицируйте зарядное устройство.

Для очистки зарядного устройства используйте сухую, мягкую ткань.

Спросите у вашего Специалиста по вопросам слуха, нуждаются ли зарядные контакты в очистке.

технические данные

технические характеристики зарядного устройства

рабочая температура:	15 ... 35°C / 59 ... 95°F
рабочая влажность:	20% ... 75%
минимальное давление воздуха:	70 кПа
температура хранения:	-10 ... 40°C / 14 ... 104°F
влажность хранения:	20% ... 75%
выходное напряжение:	5 В пост. тока
выходной ток:	< 0,5 А
защита от поражения электрическим током:	класс II
защита от попадания воды:	IP XO (обычная)

технические характеристики аккумуляторов р312асси, р13асси от Power One

рабочая температура (в слуховом аппарате)	-10 ... 40°C
температура хранения (средняя)	10 ... 26°C

модель Kuantech KSAA0500080W1UV-1

модель Kuantech KSAS0050500080D5D

входное напряжение:	100-240 В перем. тока
входной ток:	0,18 СКВ МАКС.
частота на входе:	50-60 Гц
выходное напряжение:	5 В пост. тока
выходной ток:	0,8 А

Информация по утилизации

на территории Европейского союза на обозначенное оборудование распространяется действие «Директивы 2002/96/ЕС Европейского парламента и Совета от 27 января 2003 года об отходах электрического и электронного оборудования».



изменениями, внесенными «Директивой 2003/108/ЕС» (WEEE).

 ► Утилизируйте слуховые аппараты, батареи и аксессуары в соответствии с национальными правилами.

Маркировка «CE» указывает на соответствие следующим европейским директивам:



2006/95/ЕС (действительна по 19 апреля 2016 года) или
2014/35/EU (действительна с 20 апреля 2016 года) об электрооборудовании,
предназначенном для использования в определенных пределах напряжения,
2004/108/ЕС (действительна по 19 апреля 2016 года) или
2014/30/EU (действительна с 20 апреля 2016 года) об электромагнитной
совместимости и
2011/65/EU RoHS касательно ограничения использования опасных веществ.

Официальный производитель

Sivantos GmbH
Henri-Dunant-Strasse 100
91058 Erlangen
Германия
тл.: +49 9131 308 0

Информация о представительстве в России

Представительство Общества с ограниченной ответственностью Сивантос ГмбХ
ул. Шухова 14
125162 Москва
Россия
тл.: +7-495-401-96-36

Документ № 02411-99T02-7600 EN
Заказ / позиция № 109 310 64
Master Rev02, 03.2016
© Sivantos GmbH, 03.2016

www.bestsound-technology.com



ПРИЛОЖЕНИЕ К РУКОВОДСТВУ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Зарядное устройство для аккумуляторных батарей

Наименование изделия

Зарядное устройство для аккумуляторных батарей

Уполномоченный представитель на территории РФ

ООО «КЛС»

Российская Федерация, 125363, г. Москва, ул. Новопоселковая, д. 6, корпус 216.1, комната 58

Тел/факс: 8 (495) 946 9597

E-mail: cls.msk@gmail.com

Транспортировка

температура от -20 °С до 60 °С

относительная влажность воздуха от 5 до 90 %

Гарантийные обязательства

Компания Sivantos GmbH принимает на себя гарантийное обязательство в отношении медицинского изделия по отсутствию дефектов и соответствия заявленным производителем характеристикам в течение в течение 1 года со дня производства, при условии соблюдения правил транспортировки, хранения и эксплуатации.

Утилизация

Изделие должно быть утилизировано согласно требованиям СанПин 2.1.7.2790-10 (Класс А).

Ян Ниттель /подпись/
Начальник департамента системы
контроля качества

/печать/: «Сивантос ГмбХ»
*Эрланген*Сивантос (Sivantos
GmbH Erlangen* Sivantos)

/подпись/
Николай Фишер
Вице-президент по внешнему
рынку.

/печать/: «Сивантос ГмбХ»
*Эрланген*Сивантос (Sivantos
GmbH Erlangen* Sivantos)

Номер в нотариальном реестре S2503/17-св.

Настоящим я удостоверяю, что поставленные подписи сделаны в моем присутствии

1. Яном Ниттелем
30.11.1974 года рождения
И

2. Николаем Фишером
18.07.1976 года рождения
«Сивантос ГмбХ», Эрланген

Личность подписантов установлена.

г. Эрланген, 20 Ноября 2017

Доктор Роланд Шванеке, Нотариус г. Эрланген/Германия
/подпись/

/печать нотариуса/

Перевод данного текста сделан мной, переводчиком Клепневым Виктором Игоревичем.



Российская Федерация

Город Москва

Тринадцатого декабря две тысячи семнадцатого года

Я, Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Клепнева Виктора Игоревича.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 15-49358

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 200 руб.

Г.Б. Акимов

Всего пронумеровано, пронумеровано
и скреплено печатью 26 лист(а)(ов)

Нотариус



SIEMENS



Слуховой аппарат Motion

Руководство пользователя

(MOTION SX 7MI, MOTION P 7MI, MOTION SX 5MI, MOTION SX 3MI, MOTION PX 3MI)

www.bestsound-technology.ru



Life sounds brilliant.

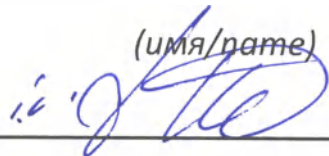
«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

HoD Quality Management System

(должность/position)

Jan Knittel

(имя/name)



(подпись/signature)



М.П. / Stamp

2017

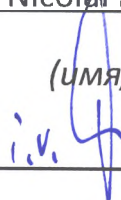
«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

VP international markets

(должность/position)

Nicolai Fischer

(имя/name)



(подпись/signature)



М.П. / Stamp

2017

URNr. **S2502 / 17** -cw-

Hiermit beglaubige ich die Echtheit der
vorstehenden, vor mir vollzogenen
Unterschriften von

Herewith, I certify the foregoing
signatures, signed before me, of

1. Jan **Knittel**,
geboren am / born on 30.11.1974,
und / and
2. Nicolai **Fischer**,
geboren am / born on 18.07.1976,
Sivantos GmbH, Erlangen.

Die Personen sind persönlich bekannt. The individuals are personally known.

Erlangen, den 20. November 2017
Erlangen, this 20th day of November, 2017



Dr. Roland Schwanecke,
Notar/Notary in Erlangen/Germany

Содержание

Добро пожаловать	4
Ваш слуховой аппарат	5
Начальные сведения о вашем слуховом аппарате	5
Компоненты и названия	6
Органы управления	8
Настройки	11
Размер аккумулятора и вкладыши	13
Служебная информация	14
Батареи	15
Замена перезаряжаемых батарей	15
Зарядка перезаряжаемых батарей	16
Повседневное использование	17
Включение/выключение питания	17
Установка	19
Снятие	21
Регулировка громкости звука	22
Смена программы прослушивания	23
Другие регулировки (дополнительно)	24
Блокировка органов управления (опция)	25
Использование двух слуховых аппаратов (опция)	26

Добро пожаловать

Вы выбрали один из наших слуховых аппаратов, который станет вашим надежным спутником в повседневной жизни. Как всегда при встрече с чем-то новым, необходимо немного времени для ознакомления с устройством.

Это руководство, при поддержке вашего специалиста по слуховым аппаратам, должно помочь вам. Вы очень быстро оцените преимущества и качество жизни, которое обеспечивает применение данного слухового аппарата.



ОСТОРОЖНО

Внимательно прочтите настоящее руководство пользователя и соблюдайте требования по технике безопасности, описанные в настоящем документе, чтобы избежать травм или повреждений.

Чтобы в максимальной степени оценить преимущества вашего слухового аппарата, носите его ежедневно, с соблюдением правил эксплуатации.

Разговоры по телефону	27
Программа телефона	27
Автоматический переключатель программ (AutoPhone)	28
Звуковые индуктивные контуры	31
Программа Telesoil и пульт дистанционного управления	32
Техническое обслуживание и уход	33
Очистка	33
Сушка	36
Хранение	36
Замена вкладышей и трубок	36
Устранение неисправностей	37
Важная информация	39
Использование по назначению	39
Описание условных обозначений	39
Условия транспортировки и хранения	40
Информация об утилизации	40
Информация о соответствии	41
Важная информация по технике безопасности	42
Безопасность персонала	42
Безопасность изделия	44
Тиннитус-маскер	47
Информация, относящаяся к отдельной стране	51

Добро пожаловать

Вы выбрали один из наших слуховых аппаратов, который станет вашим надежным спутником в повседневной жизни. Как всегда при встрече с чем-то новым, необходимо немного времени для ознакомления с устройством.

Это руководство, при поддержке вашего специалиста по слуховым аппаратам, должно помочь вам. Вы очень быстро оцените преимущества и качество жизни, которое обеспечивает применение данного слухового аппарата.



ОСТОРОЖНО

Внимательно прочтите настоящее руководство пользователя и соблюдайте требования по технике безопасности, описанные в настоящем документе, чтобы избежать травм или повреждений.

Чтобы в максимальной степени оценить преимущества вашего слухового аппарата, носите его ежедневно, с соблюдением правил эксплуатации.

Ваш слуховой аппарат

Начальные сведения о вашем слуховом аппарате

Рекомендуется внимательно ознакомиться с вашим новым слуховым аппаратом. Держа слуховой аппарат в руке, попробуйте поработать с органами управления и определите их местонахождение на устройстве. Это поможет вам почувствовать себя увереннее при использовании органов управления, когда вы надеваете слуховой аппарат.

Принцип работы

Микрофоны принимают звуковые волны и превращает их в электрические сигналы, которые увеличиваются с помощью усилителя и передаются как звуковые волны динамиком в барабанную полость.

i

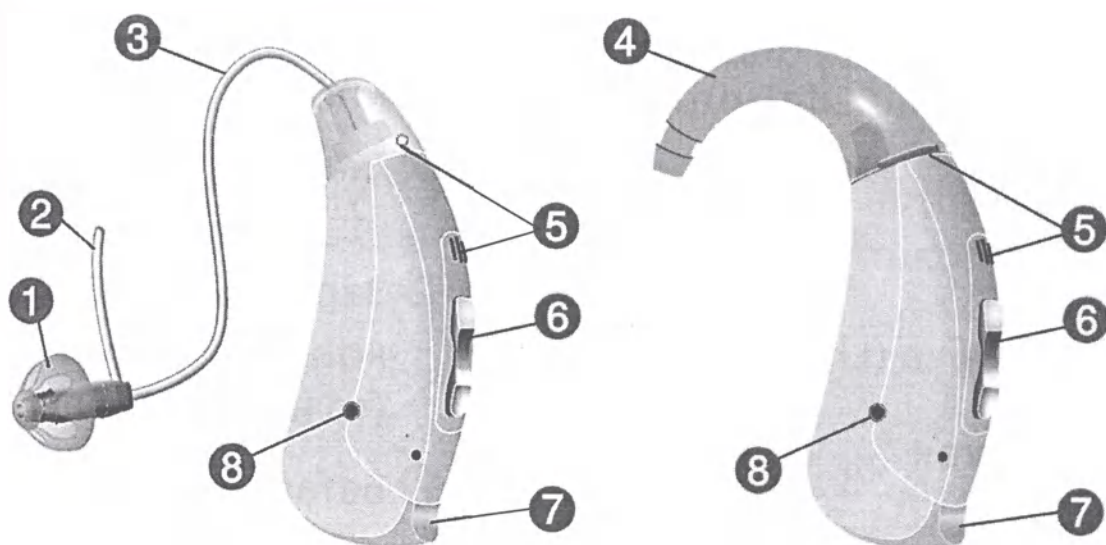
Если вы испытываете трудности с нажатием органов управления на слуховом аппарате, когда надеваете его, узнайте у специалиста по слуховым аппаратам о возможности использовать пульт дистанционного управления.

Компоненты и названия

В настоящем руководстве пользователя описывается несколько типов слуховых аппаратов. Воспользуйтесь следующими иллюстрациями, чтобы определить имеющийся у вас тип слухового аппарата.

Ваш слуховой аппарат имеет либо LifeTube, либо рожок.

Motion SX



❶ Вкладыш
(LifeTip)

❷ Удерживающая леска
(дополнительно)

❸ Трубка (LifeTube)

❹ Рожок

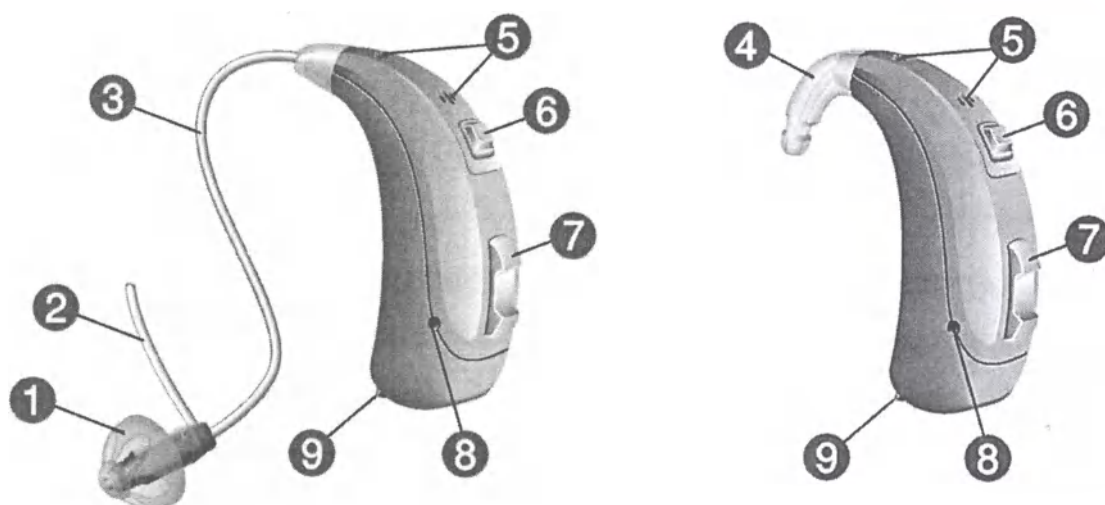
❺ Отверстия микрофона

❻ Тумблер (стандартный),
кнопка, либо без
органов управления
(дополнительно)

❼ Батарейный отсек

❽ Зарядные контакты

Motion P/PX



❶ Вкладыш(LifeTip)

❷ Удерживающая леска
(дополнительно)

❸ Трубка (LifeTube)

❹ Рожок

❺ Отверстия микрофона

❻ Кнопка

❼ Тумблер

❽ Зарядные
контакты
(только в Motion PX)

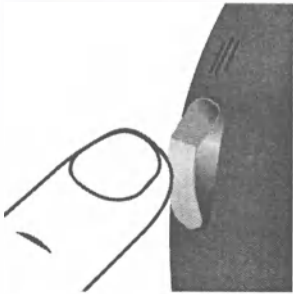
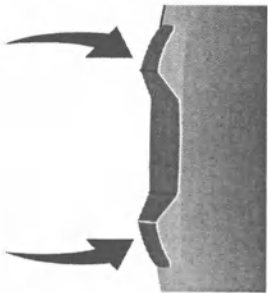
❾ Батарейный отсек

Органы управления

С помощью органов управления можно, например, регулировать громкость или переключать программы прослушивания. Ваши слуховые аппараты имеют кнопку или тумблер, или и то, и другое, либо не имеют органов управления совсем.

i

Попросите вашего специалиста по слуховым аппаратам отметить ваши органы управления и выполняемые ими функции на следующих страницах.

Управление		Левый	Правый
Кнопка		☐	☐
Тумблер		☐	☐
Без управления		☐	☐

i

Можно также использовать пульт дистанционного управления.

Кнопка

Функция	Левый		Правый	
				
Изменить программу				
Увеличить громкость				
Уменьшить громкость				
Дежурный режим/ включение питания				
Нажмите быстро  , нажмите  на 2 секунды				

Тумблер

Функция	Левый			Правый		
						
Программа вверх/вниз	☐	☐		☐	☐	
Громкость вверх/вниз	☐			☐		
Изменение громкости тиннитус-маскера вверх/вниз	☐			☐		
Баланс звука	☐			☐		
Дежурный режим/ включение питания		☐	☐		☐	☐
Нажмите быстро  , нажмите  на 2 секунды, нажмите  на 5 секунд						

Кнопка и тумблер

Назначение	Левый	Правый
Блокировать/разблокировать органы управления	☐	☐
Более подробные сведения содержатся в разделе "Блокировка органов управления".		

Настройки



Попросите вашего специалиста по слуховым аппаратам отметить ваши индивидуальные настройки на следующих страницах.

Программы прослушивания

1

2

3

4

5

6

Подробные сведения см. в разделе
"Изменение программы прослушивания".

Характеристики

- ☐ **Задержка при включении питания** позволяет устанавливать слуховой аппарат без свиста. Подробные сведения см. в разделе "Включение и выключение".
- ☐ **e2e wireless** позволяет одновременно управлять обоими слуховыми аппаратами. Подробные сведения см. в разделе "Использование двух слуховых аппаратов".
- ☐ **AutoPhone** автоматически переключает на программу телефона, если поднести телефон к уху. Подробные сведения см. в разделе "Разговоры по телефону".

Принадлежности

- ☐ Пульт дистанционного управления
- ☐ Индикатор аудиосигнала
- ☐ Зарядное устройство

Размер аккумулятора и вкладыши

Батареи

☐ цинк-воздушная аккумуляторная батарея (типоразмер 13)

☐ цинк-воздушная батарея (типоразмер 13)

Сменные вкладыши (только с LifeTubes)

Размер

☐  LifeTip открытый или закрытый

☐  LifeTip двойной

☐  LifeTip полуоткрытый

Служебная информация

Серийные номера

Слева:

Справа:

Даты проведения обслуживания

1:

2:

3:

4:

5:

6:

Ваш специалист по слуховым аппаратам

Дата приобретения:

Дата изготовления:

Срок службы

Срок службы аппарата составляет 5 лет.

Батарей

Если батарея разряжена, звук становится тише, либо вы слышите предупреждающий сигнал.

Продолжительность времени, в течении которого вы можете использовать аппарат до замены или зарядки аккумулятора, зависит от типа батареи.

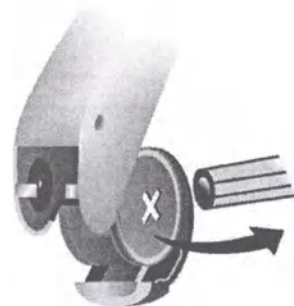
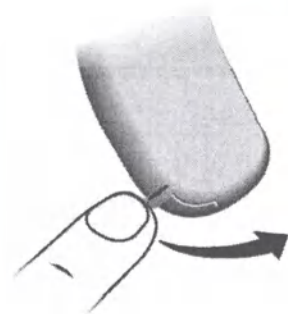
Замена перезаряжаемых батарей

Разряженные батареи необходимо немедленно вынуть из аппарата и утилизировать в соответствии с местными нормативными документами.

i Необходимо постоянно носить с собой запасные батареи питания.

Снятие:

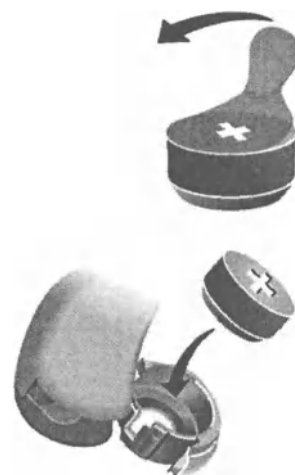
- ▶ Откройте батарейный отсек.
- ▶ Слегка стукните по аппарату, либо вытащите батарею с помощью магнита. Магнит для вынимания батареи поставляется в качестве принадлежности.



Установка:

- ▶ Удалите защитную пленку с новой батареей.

- ▶ Установите батарею так, чтобы символ "+" был направлен вверх (см. рисунок).



- ▶ Осторожно закройте батарейный отсек. Если вы ощущаете сопротивление, значит, батарея установлена неправильно.

Не прикладывайте силу, закрывая отсек с батареей. Можно повредить устройство.

Зарядка перезаряжаемых батарей

Перед первым использованием перезаряжаемых батарей зарядите их.

- ▶ Выполняйте зарядку с соблюдением инструкций в руководстве пользователя на зарядное устройство.

После многократных подзарядок срок работы батареи может уменьшиться. В таком случае замените перезаряжаемую батарею на новую. Для этого выполните инструкции по замене непerezаряжаемых батарей.

Повседневное использование

Включение/выключение питания

Имеется несколько возможностей включения и выключения слухового аппарата.

Через батарейный отсек:

- ▶ Включение: Закройте батарейный отсек.
Устанавливаются громкость и программа прослушивания, которые используются **по умолчанию**.
- ▶ Выключение: Откройте батарейный отсек.

После зарядки:

- ▶ Включение: Выньте аппарат из зарядного устройства.
Устанавливаются громкость и программа прослушивания, которые использовались **ранее**.

С помощью кнопки или тумблера:

- ▶ Включение/выключение питания: Нажмите кнопку или тумблер. Ваши личные настройки вы можете найти в разделе "Органы управления".

После включения питания устанавливаются громкость и программа прослушивания, которые использовались **ранее**.

С помощью пульта дистанционного управления:

- ▶ Следуйте инструкциям, которые содержатся в руководстве пользователя на пульт дистанционного управления.

После включения питания устанавливаются громкость и программа прослушивания, которые использовались **ранее**.

i

- При ношении слуховых аппаратов может звучать дополнительный сигнал, указывая, включен аппарат или выключен.
- Если вы не пользуетесь слуховым аппаратом несколько дней, выньте батареи.

Если активирована функция **задержка при включении питания**, слуховой аппарат включается с задержкой в несколько секунд. Во время задержки можно вставить слуховой аппарат в уши, не слыша неприятного свиста.

Функция "задержка при включении питания" активируется специалистом по слуховым аппаратам.

Установка

Компоненты слухового аппарата, предназначенные для правого и левого уха, отличаются. Сторону установки указывают цветные маркеры:

- красный маркер = правое ухо
- синий маркер = левое ухо

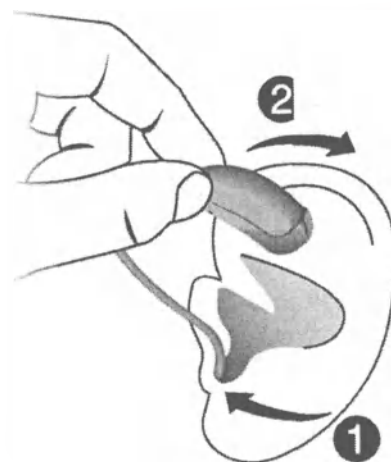


Порядок надевания слухового аппарата:

- ▶ Удерживайте трубку за изгиб, ближний к вкладышу.
- ▶ Осторожно введите вкладыш в ушной канал **1**
- ▶ Слегка поверните его, чтобы он встал на место.

Откройте и закройте рот, чтобы устранить скопление воздуха в ушном канале.

- ▶ Поднимите слуховой аппарат и проведите его над ухом **2**.



ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования!

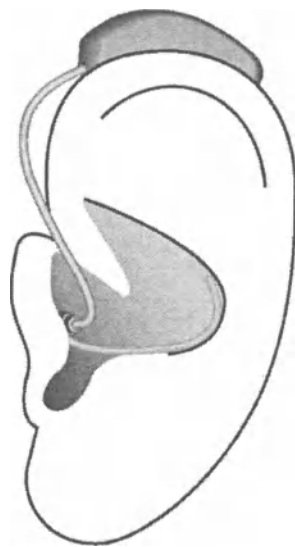
- ▶ Аккуратно вставьте вкладыш не слишком глубоко в ухо.

i

- Надевайте **правую часть** слухового аппарата **правой** рукой, а **левую** часть слухового аппарата – **левой** рукой.
- Если у вас возникают проблемы при установке вкладыша, слегка оттяните мочку уха вниз второй рукой. При этом ушной канал открывается и установка вкладыша упрощается.

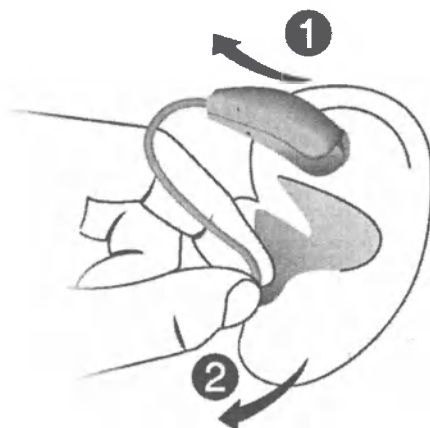
Дополнительная удерживающая леска позволяет надежно зафиксировать вкладыш в ухе. Позиционирование лески:

- Поверните удерживающую леску и осторожно вставьте его в ушную раковину (см. рисунок).



Снятие

- ▶ Поднимите слуховой аппарат и проведите его над ухом ❶.
- ▶ Возьмитесь за трубку и осторожно выньте вкладыш ❷.



ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования!

- ▶ В очень редких ситуациях вкладыш может остаться в ухе, когда вы снимаете слуховой аппарат. В подобной ситуации ушную деталь должен удалять специалист.

После использования очистите и высушите слуховой аппарат. Подробные сведения см. в разделе "Техническое обслуживание и уход".

Регулировка громкости звука

Ваши слуховые аппараты автоматически регулируют громкость в зависимости от ситуации.

- Если вы предпочитаете регулировать громкость звука вручную, нажмите кнопку или тумблер, либо воспользуйтесь пультом дистанционного управления.

Ваши личные настройки вы можете найти в разделе "Органы управления".

Изменение громкости звука может показывать дополнительный сигнал.

Смена программы прослушивания

Программы прослушивания изменяют характеристики звука, поступающего от вашего слухового аппарата. Они помогают выбрать оптимальную настройку для каждой ситуации при прослушивании. На смену программы прослушивания может указывать дополнительный сигнал.

- Для изменения программы прослушивания нажмите кнопку или тумблер, либо воспользуйтесь пультом дистанционного управления.

См. разделы "Органы управления" и "Настройки", чтобы выполнить ваши личные настройки и определить список ваших программ прослушивания.

i

Если функция AutoPhone активирована, программа прослушивания автоматически переключается на программу телефона, если поднести трубку телефона к уху.

Подробные сведения см. в разделе "Разговоры по телефону".

Другие регулировки (дополнительно)

Органы управления вашего слухового аппарата можно также использовать для изменения, например, звукового баланса или тиннитус-маскера. Звуковой баланс позволяет регулировать низкочастотные и высокочастотные составляющие звука.

Ваши личные настройки вы можете найти в разделе "Органы управления".

Блокировка органов управления (опция)

Для предотвращения случайного приведения в действие можно заблокировать органы управления. Если органы управления заблокированы, нельзя использовать ни кнопку, ни тумблер.

- ▶ Для **блокировки** органов управления нажмите на **верх** тумблера и удерживайте его нажатым. Одновременно нажмите на кнопку на том же слуховом аппарате в течение 3 секунд.
- ▶ Для **разблокировки** органов управления нажмите на **низ** тумблера и удерживайте его нажатым. Одновременно нажмите на кнопку на том же слуховом аппарате в течение 3 секунд.

Сконфигурирована ли эта функция для вашего слухового аппарата, можно определить в разделе "Органы управления".

i

- Если вы носите два слуховых аппарата, вы должны блокировать и разблокировать органы управления отдельно на каждом слуховом аппарате.
- Возможна индикация блокировки или разблокировки может звуковым сигналом.
- Если выключить слуховой аппарат и снова включить его, блокировка кнопки сохраняется в выбранном ранее состоянии.

Использование двух слуховых аппаратов (опция)

Ситуацией, встречающейся крайне редко, является потеря слуха только в одном ухе, при этом использование двух слуховых аппаратов улучшает слух, позволяя вам принимать активное участие в повседневной жизни.

Управляя одновременно двумя слуховыми аппаратами, вы можете пользоваться следующими опциями, чтобы, например, изменить программу прослушивания:

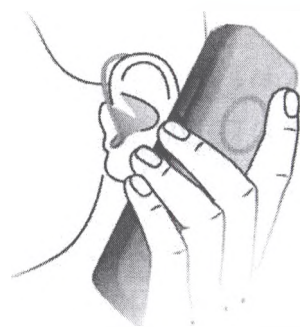
- Можно управлять каждым слуховым аппаратом отдельно.
- Можно управлять обоими слуховыми аппаратом одновременно.

Ваш специалист по слуховым аппаратам должен активировать функцию "e2e wireless", обеспечивающую обмен данными между двумя слуховыми аппаратами. Вы можете управлять выполнением любой из функций, например, изменением громкости, либо с помощью пульта дистанционного управления, либо используя органы управления на любом из ваших слуховых аппаратов.

Органы управления на слуховых аппаратах можно даже настроить по-разному - таким образом, вы регулируете каждую функцию только в той степени, в которой это вам необходимо.

Разговоры по телефону

Когда вы разговариваете по телефону, держите телефонную трубку немного выше уха. Слуховой аппарат и телефонная трубка должны быть максимально приближены друг к другу. Слегка поверните трубку так, чтобы ухо было закрыто не полностью.



Программа телефона

При разговоре по телефону вы можете установить нужную вам громкость. Попросите специалиста по слуховым аппаратам сконфигурировать программу телефона.

- Переключайтесь на программу телефона всякий раз, когда вам нужно поговорить по телефону, либо воспользуйтесь автоматическим переключателем программы.

Можно определить, конфигурированы ли программа телефона или автоматический переключатель программ для вашего слухового аппарата, обратившись к разделу "Настройки".

Автоматический переключатель программ (AutoPhone)

Ваш слуховой аппарат может **автоматически** выбирать телефонную программу, если вы поднесете телефонную трубку ближе к уху. По окончании телефонного разговора вновь активируется ранее используемая программа.

Если вы хотите воспользоваться данной функцией, попросите вашего специалиста по слуховым аппаратам выполнить следующее:

- Активировать функцию AutoPhone.
- Проверить магнитное поле телефонной трубки.

Для автоматического переключения программ ваш слуховой аппарат обнаруживает магнитное поле телефонной трубки. Не все телефоны генерируют магнитное поле, которое является достаточно мощным для активации функции AutoPhone. В этом случае вы можете установить на телефонную трубку магнит AutoPhone, поставляемый в качестве принадлежности дополнительно.



ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Инструкции по позиционированию магнита см. Руководство пользователя магнита AutoPhone.
- ▶ Используйте только магнит AutoPhone, разрешенный к применению. Узнайте подробные сведения о данной принадлежности у своего специалиста по слуховым аппаратам.



ПРИМЕЧАНИЕ

Магниты могут создавать помехи для работы электрических устройств и удалять сохранённые данные.

- ▶ Храните магниты на безопасном расстоянии от компьютеров, цветных мониторов, телевизоров, дискет, видео- и аудио-дисков и другого электронного оборудования.



ВНИМАНИЕ

Опасность воздействия на системы жизнеобеспечения!

- ▶ Магниты можно применять только на безопасном расстоянии от систем жизнеобеспечения, таких, как кардиостимуляторы или магнитные клапаны. Например, безопасное расстояние между кардиостимулятором и магнитом должно составлять не менее 10 см (4 дюйма).

Звуковые индуктивные контуры

Многие телефоны, а также многие общественные места, например, театры, являются источником звуковых сигналов (музыки и речи), которые поступают через звуковой индуктивный контур. С помощью данной системы ваш слуховой аппарат может напрямую принимать нужный сигнал - без отвлекающих помех, создаваемых окружающей средой.

Системы со звуковым индуктивным контуром можно определить по отдельным признакам.



Попросите специалиста по слуховым аппаратам конфигурировать программу для режима telecoil.

- Переключайтесь на программу telecoil, если вы находитесь в месте, где имеется звуковой индуктивный контур.

Можно определить, конфигурирована ли программа telecoil для вашего слухового аппарата, обратившись к разделу "Настройки".

Программа Telesoil и пульт дистанционного управления



ПРИМЕЧАНИЕ

Аппараты с беспроводным подключением:
Если активна программа telesoil, устройство дистанционного управления может генерировать импульсные помехи.

- Пользуйтесь устройством дистанционного управления только на расстоянии более 10 см (4 дюйма).

Техническое обслуживание и уход

Слуховые инструменты настолько устойчивы к внешним воздействиям, что они в состоянии надежно работать в течение многих лет. При этом важно ухаживать за аппаратом и соблюдать несколько базовых правил, которые через некоторое время войдут в привычку.

Очистка

В целях гигиены, а также для поддержки функциональных возможностей проводите очистку ваших слуховых аппаратов ежедневно.



ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Не опускайте слуховой инструмент в воду.



- ▶ Слуховые аппараты очищают сухой мягкой тканью.
- ▶ Если в вашем слуховом аппарате имеются LifeTubes, скопление ушной серы из трубок можно удалить с помощью специальной проволоочки для очистки.

Подробности см. раздел "Очистка LifeTubes".

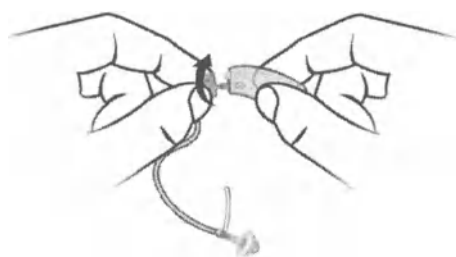
- ▶ Узнайте у специалиста по слуховым аппаратам о специальных чистящих средствах, специальных комплектах по уходу за слуховым аппаратом, а также подробные сведения по поддержке слуховых аппаратов в хорошем состоянии.
- ▶ При необходимости проведения более тщательной профессиональной очистки обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам.

Очистка LifeTubes

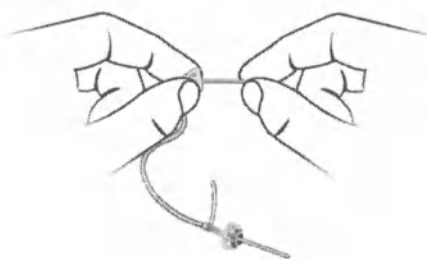
Если в вашем слуховом аппарате имеются LifeTubes, скопление ушной серы из трубок можно удалить с помощью специальной проволоочки для очистки.

Узнайте подробные сведения о проволоочках для очистки у своего специалиста по слуховым аппаратам.

- ▶ Отверните трубку.



- ▶ Осторожно вставьте проволоочку для очистки в трубку. Начните очистку со стороны, противоположной переходнику вкладыша.



- ▶ Протолкните проволочку для очистки по всей длине трубки.
- ▶ Удалите из трубки любые скопившиеся в ней загрязнения или серу.
- ▶ Осторожно выньте проволочку для очистки из трубки.
- ▶ Установите трубку на слуховой аппарат.



ОСТОРОЖНО

Риск травмирования слухового канала и барабанной перепонки.

- ▶ Обязательно удаляйте Life проволочку для очистки из LifeTube, прежде чем снова устанавливать ее на слуховой аппарат.

Сушка

- ▶ На ночь снимайте ваши слуховые аппараты для просушивания.
- ▶ Обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам за дополнительной информацией о средствах для просушки.

Хранение

- ▶ Если слуховой аппарат не используется в течение длительного времени, храните его с открытым отсеком для батарей, из которого вынуты батареи, чтобы предупредить попадание влаги.

Замена вкладышей и трубок

Слуховые аппараты с LifeTubes:

- ▶ Обращайтесь к своему специалисту по слуховым аппаратам по вопросам замены вкладышей и трубок каждые 3 - 6 месяцев или в случае необходимости.

Устранение неисправностей

Возможные неисправности и способы устранения

Тихий звук.

- Увеличьте громкость.
- Замените или перезарядите (в зависимости от типа батареи) разряженную батарею.
- Очистите или замените трубку и вкладыш.

Слуховой аппарат издаёт свистящий звук.

- Снова установите вкладыш так, чтобы добиться ее хорошей фиксации.
- Уменьшите громкость.
- Очистите или замените вкладыш.

Звук искажён.

- Уменьшите громкость.
- Замените или перезарядите (в зависимости от типа батареи) разряженную батарею.
- Очистите или замените трубку и вкладыш.

Слуховой аппарат издаёт звуковые сигналы.

- Замените или перезарядите (в зависимости от типа батареи) разряженную батарею.

Возможные неисправности и способы устранения

Слуховой аппарат не работает.

- Включите питание слухового аппарата.
- Осторожно полностью закройте батарейный отсек.
- Замените или перезарядите (в зависимости от типа батареи) разряженную батарею.
- Проверьте, правильно ли установлена батарея.
- Активна опция включения питания с задержкой. Подождите несколько секунд и повторите проверку.

При возникновении проблем обратитесь за консультацией к вашему специалисту по слуховым аппаратам.

Важная информация

Использование по назначению

Слуховые аппараты предназначены для слухопротезирования людей, страдающих нарушениями слуха. Постановка диагноза и назначение применения слухового аппарата производятся специалистами по слуху, например, ЛОР-врачами, сурдологами или специалистами по слуховым аппаратам.



Используйте слуховой аппарат и принадлежности в соответствии с инструкциями, содержащимися в настоящем руководстве пользователя.

Описание условных обозначений



Указывает ситуацию, которая может повлечь за собой незначительные травмы или травмы средней тяжести.



Указывает на опасность причинения материального ущерба.



Советы и рекомендации по эксплуатации устройства.

Условия транспортировки и хранения

При длительной транспортировке или хранении соблюдайте следующие требования:

	Хранение	Транспортировка
Температура	от 10 до 40 °С	от -20 до 60 °С
Относительная влажность воздуха	от 10 до 80 %	от 5 до 90 %
Атмосферное давление	от 700 до 1050 гПа	от 200 до 1200 гПа

Транспортирование слуховых аппаратов должно проводиться по группе 5 ГОСТ 15150 раздел 10 пункт 8.1. Для других компонентов, например, для батарей, могут применяться другие условия.

Информация об утилизации

На территории РФ отмеченное оборудование подчиняется Федеральному закону «О санитарно-эпидемиологическом благополучии населения» № 52-ФЗ от 30 марта 1999 года; Федеральному закону «Об общих принципах организации местного самоуправления в Российской Федерации» № 131-ФЗ от 6 октября 2003 года; Федеральному закону «О техническом регулировании» № 184-ФЗ от 27 декабря 2002 года, Федеральному закону «Об охране окружающей среды» № 7-ФЗ от 10 января 2002 года Федеральном у закону от 24 июня 1998 г. N 89-ФЗ «Об отходах производства и потребления»





ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Отправьте слуховой аппарат, принадлежности и упаковочные материалы для вторичной переработки согласно национальным нормам.



ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Для предотвращения загрязнения окружающей среды не выбрасывайте аккумуляторы вместе с бытовыми отходами.
- ▶ Переработка или утилизация аккумуляторов должна производиться согласно национальным нормам, либо возвратите их специалисту по слуховым аппаратам.

Информация о соответствии

Знак CE, наклеенный Sivantos, подтверждает соответствие Европейской директиве 93/42/ЕЕС по медицинскому оборудованию.



По продуктам с e2e wireless 2.0 компания Sivantos дополнительно подтверждает соответствие требованиям Директивы ЕС 99/5/ЕС (R&TTE) по средствам радиосвязи и телекоммуникационному оконечному оборудованию.

Важная информация по технике безопасности

Безопасность персонала



ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования!

- ▶ Всегда носите трубку вместе с вкладышем.
- ▶ Убедитесь в том, что вкладыш установлен правильно.



ВНИМАНИЕ

Опасность воздействия на электронное оборудование!

- ▶ В помещениях, где использование электронных и беспроводных устройств ограничено, уточните, обязаны ли вы отключить свой аппарат.



ВНИМАНИЕ

Опасность ухудшения оставшегося слуха пользователя.

- ▶ Использовать только слуховые аппараты, специально адаптированные к вашим личным потребностям.



ВНИМАНИЕ

Опасность травмирования!

- ▶ Не пользуйтесь устройствами, если у них имеются явные повреждения, обратитесь к продавцу.



ВНИМАНИЕ

Опасность взрыва!

- ▶ Не пользуйтесь слуховым аппаратом в условиях, где имеется взрывоопасная атмосфера (например, на участках добычи полезных ископаемых).



ВНИМАНИЕ

Опасность удушья!

Слуховой аппарат содержит мелкие детали, которые могут попасть в горло.

- ▶ Храните слуховые аппараты, батареи и принадлежности в месте, недоступном для детей и лиц с психическими отклонениями.
- ▶ В случае проглатывания немедленно обратитесь к врачу или в больницу.



Мы предлагаем специальные слуховые аппараты для младенцев и детей дошкольного возраста.

- ▶ Обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам за дополнительной информацией.

Безопасность изделия



ПРИМЕЧАНИЕ

Нарушение герметичности батарейки может привести к повреждению слухового аппарата.

- ▶ Извлеките батарейку из слухового аппарата, если аппарат не используется в течение продолжительного времени.
- ▶ Если вы не пользуетесь слуховым аппаратом, выключите его, чтобы продлить срок службы батарейки.



ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Защищайте слуховой аппарат от высоких температур. Не подвергайте их воздействию прямого солнечного света.



ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Не сушите слуховой аппарат в микроволновой печи.



ПРИМЕЧАНИЕ

Сильное излучение различных типов, например, при рентгеновском или МРТ-обследовании головы, может повредить слуховые аппараты.

- ▶ Не надевайте слуховые аппараты при проведении указанных процедур или процедур, аналогичных указанным.

Несильное излучение, например, излучение, создаваемое радиооборудованием или системами обеспечения безопасности в аэропортах, не может повредить слуховой аппарат.



ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Защищайте слуховой аппарат от высокой влажности. Не надевайте слуховой аппарат в душе, при нанесении макияжа, духов, крема после бритья, лака для волос или лосьона для загара.

Только для двух аппаратов или при использовании пульта дистанционного управления:



В некоторых странах существуют ограничения по применению беспроводного оборудования.

► Более подробные сведения можно получить в местных уполномоченных органах.



ПРИМЕЧАНИЕ

Конструкция слуховых аппаратов соответствует международным стандартам по электромагнитной совместимости, но может возникнуть интерференция с находящимися поблизости электронными устройствами. В таком случае отойдите от источника помех.

Тиннитус-маскер

В слуховом аппарате может быть установлен тиннитус-маскер. Тиннитус-маскер можно использовать только по рекомендации и после консультации со специалистом по слуховым аппаратам.



ВНИМАНИЕ

Опасность дальнейшего снижения слуха пациента.

Существуют определенные принципиальные соображения, которые необходимо учитывать при использовании любых терапевтических устройств, которые предназначены для устранения звона в ушах. При возникновении любого из следующих условий прекратите использование устройства и обратитесь к специалисту:

- ▶ хроническое раздражение кожи на месте, рядом с местом или вокруг места установки устройства.
- ▶ необычные побочные эффекты (например, головокружение, тошнота, головная боль, сердцебиение).
- ▶ диагностированное снижение слуховой функции (например, пониженная громкость звука, речь кажется нечеткой).



ВНИМАНИЕ

Опасность дальнейшего снижения слуха пациента.

Уровень громкости тиннитус-маскера может быть установлен таким, что это приведет к полной потере слуха при использовании устройства в течение продолжительного времени.

- ▶ Тиннитус-маскер ни в коем случае не следует использовать при некомфортных уровнях звука.



ВНИМАНИЕ

Опасность дальнейшего снижения слуха пациента.

Уровень громкости тиннитус-маскера может быть установлен таким, что это приведет к полной потере слуха при использовании устройства в течение продолжительного времени.

- ▶ Если тиннитус-маскер в слуховом аппарате установлен на слишком высокий уровень громкости, предупредите об этом пациента, который использует тиннитус-маскер в течение большего времени.

Например, правила безопасности и охраны труда ограничивают степень воздействия непрерывного шума, при этом уровень шума не должен превышать 80 dBA SPL в течение 8 часов в день.

- ▶ Тиннитус-маскер ни в коем случае не следует использовать при некомфортных уровнях звука.



ВНИМАНИЕ

Опасность дальнейшего снижения слуха пациента.

Специалист по слуховым аппаратам должен порекомендовать потенциальному пациенту, у которого возникает звон в ушах, прежде чем использовать устройство тиннитус-маскер, обратиться к врачу (предпочтительно к специалисту по слуху); это необходимо в том случае, если на основании данных, полученных в результате опроса, фактических наблюдений или из каких-либо других источников информации, специалист по слуховым аппаратам сделал вывод о том, что у потенциального пациента существует одна из следующих ситуаций:

- ▶ Видимая врожденная или травматическая деформация уха.
- ▶ Сведения об активном дренаже из уха в течение предыдущих 90 дней.
- ▶ Сведения о внезапной или быстро прогрессирующей потере слуха за предыдущие 90 дней.
- ▶ Наличие острого или хронического заболевания.
- ▶ Односторонняя внезапная или произошедшая недавно потеря слуха в течение предыдущих 90 дней.

Информация, относящаяся к отдельной стране

Производство Сивантос ГмбХ по
лицензии торговой марки Сименс АГ

Информация о представительстве в России

Представительство Общества с
ограниченной ответствен-
ностью Сивантос ГмбХ

ул. Шухова 14

115162 Москва

Россия

Тел.: +7-495-401-96-36

www.bestsound-technology.ru



Официальный производитель

Место производства

Sivantos GmbH,
Henri-Dunant-Strasse 100,
91058 Erlangen,
Germany

Sivantos Pte Ltd, Blk 28,
Ayer Rajah Crescent
#06-08, 139959
Singapore

Сивантос ГмбХ
Генри-Дюнант-Штрассе 100 91058
Эрланген
Германия
Телефон: +49 9131 308 0

Сивантос ПТЕ. ЛТД
28 Айер Раджа Кришент
№06-08
Сингапур (139959)

Document No. A91SAT-02038-99T02-5600 RU

Order/Item No. 108 213 92 | Master Rev02, 02.2017 · MS

Printed in Germany | © Siemens AG, 02.2017

www.bestsound-technology.ru

ПРИЛОЖЕНИЕ К РУКОВОДСТВУ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Аппарат слуховой цифровой MOTION с принадлежностями

Наименование изделия

I. Аппарат слуховой цифровой MOTION, исполнения:

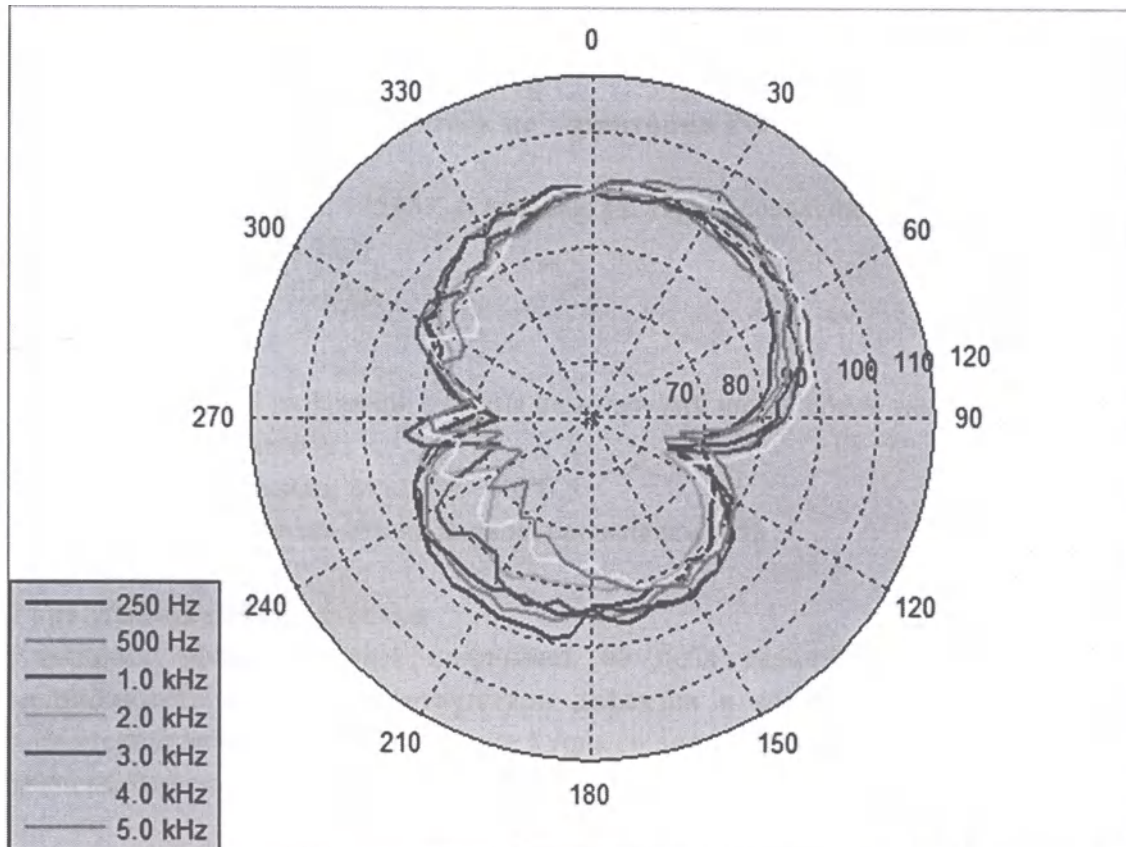
MOTION SX 7MI, MOTION P 7MI, MOTION SX 5MI, MOTION SX 3MI, MOTION PX 3MI.

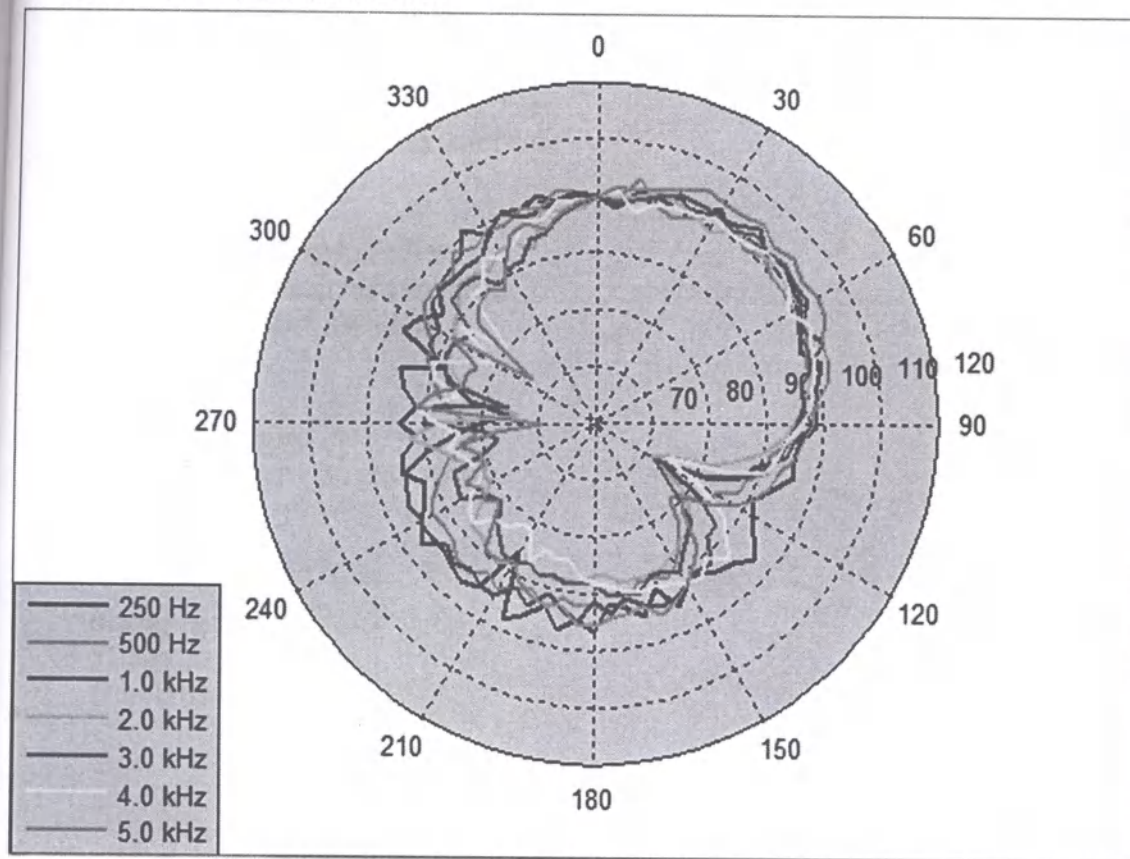
II. Принадлежности:

1. Батареи для слуховых аппаратов, различных типоразмеров (SIEMENS BATTERY s10; s13; s312; s675).
2. Комплект для слухопротезирования (LIFE FITTING SET): трубки звукопроводящие различных длин, правые/левые (LIFE TUBE REFILL 1, 2, 3, 4, 5, 6 RIGHT/LEFT (24 pcs)), вкладыши-наконечники внутриушные (LIFE TIP REFILL 8 mm, 10 mm (20 pcs)), лекало (LIFE TUBE SELECTOR (1 pcs)), лекала моделирующие (LIFE TUBE SHAPER 1, 2, 3 (3 pcs)), леска-буж для трубок звукопроводящих (LIFE CLEANING WIRE REFILL (10 pcs)).
3. Программное обеспечение CONNEXX на электронном носителе (CONNEXX Software on CD).
4. Вкладыши открытые и закрытые различных диаметров в упаковках и без (EARTIP BOX and single (6MM, 8MM, 10MM) CLOSED/OPEN).
5. Вкладыши внутриушные овальные, различных размеров (EARTIPS OLIVES 2, 3, 4, 5, 6).
6. Фильтр для защиты от серы (C-Guard).
7. Пульт дистанционного управления (ePocket).
8. Аккумуляторные батареи тип 13.
9. Зарядное устройство для аккумуляторных батарей
10. Магнит AutoPhone.

Диаграммы направленности слуховых аппаратов

Исполнение: MOTION P 7MI





На рисунках представлены диаграммы направленности по сериям слуховых аппаратов на базе слухового аппарата с наибольшим усилением представленной серии. Схематическая конфигурация базовых диаграмм слуховых аппаратов представленной серии с наименьшим усилением будет иметь отличие не более 3 % относительно координат базовой.

Уполномоченный представитель на территории РФ

ООО «КЛС»

Российская Федерация, 125363, г. Москва, ул. Новопоселковая, д. 6, корпус 216.1, комната 58

Тел/факс: 8 (495) 946 9597

E-mail: cls.msk@gmail.com

Эксплуатация

Аппарат слуховой цифровой с принадлежностями необходимо эксплуатировать с соблюдением следующих параметров:

- температурный режим от -10 до +40°C.
- Относительная влажность не должна превышать 85%.

Гарантийные обязательства

Компания Sivantos GmbH принимает на себя гарантийное обязательство в отношении медицинского изделия по отсутствию дефектов и соответствия заявленным производителем характеристикам в течение 1 года со дня производства, при условии соблюдения правил транспортировки, хранения и эксплуатации.

Утилизация

Изделие должно быть утилизировано согласно требованиям СанПин 2.1.7.2790-10 (Класс А).

Ян Ниттель /подпись/
Начальник департамента системы
контроля качества

/печать/: «Сивантос ГмбХ»
*Эрланген*Сивантос (Sivantos
GmbH Erlangen* Sivantos)

/подпись/
Николай Фишер
Вице-президент по внешнему
рынку.

/печать/: «Сивантос ГмбХ»
*Эрланген*Сивантос (Sivantos
GmbH Erlangen* Sivantos)

Номер в нотариальном реестре S2502/17-св.

Настоящим я удостоверяю, что поставленные подписи сделаны в моем присутствии

1. Яном Ниттелем
30.11.1974 года рождения
И

2. Николаем Фишером
18.07.1976 года рождения
«Сивантос ГмбХ», Эрланген

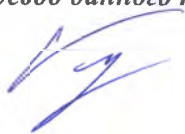
Личность подписантов установлена.

г. Эрланген, 20 Ноября 2017

Доктор Роланд Шванеке, Нотариус г. Эрланген/Германия
/подпись/

/печать нотариуса/

Перевод данного текста сделан мной, переводчиком Клепневым Виктором Игоревичем.



Российская Федерация

Город Москва

Тринадцатого декабря две тысячи семнадцатого года

Я, Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Клепнева Виктора Игоревича.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 254226

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 200 руб.

Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 34 лист(а)(ов)

Нотариус

Г.Б. Акимов

